



K'MISSION CASES.

- Manuale d'utilizzo
- Owner's manual
- Bedienungshandbuch
- Manuel d'utilisation
- Manual de usuario
- Manual de instruções



ATTENZIONE - WARNING - WARNUNG - AVERTISSEMENT ADVERTENCIA - ADVERTÊNCIA

IT



ATTENZIONE

Per la natura stessa della materia prima utilizzata facciamo presente che durante l'utilizzo potrebbero presentarsi delle alonature o macchie sulla superficie. Questo fenomeno può accadere specialmente durante la percorrenza di strade con sale, sabbia o fango. Queste alonature non possono essere considerate difettosità del prodotto ma sono da ritenersi caratteristica del materiale utilizzato.

Si possono tuttavia prevenire pulendo regolarmente le superfici con normali oli silicologici spray, il velo protettivo rende più difficile l'aggressione chimica da parte di agenti esterni. Lo stesso prodotto può essere usato anche a posteriori per attenuare eventuali macchie comparse dopo l'utilizzo delle borse in ambienti aggressivi.

Le valigie possono essere lavate solo con acqua e sapone neutro, mai utilizzare i detersivi degli autolavaggi, non usare la lancia a pressione ed evitare di utilizzare prodotti aggressivi. L'utilizzo di materiali inappropriati potrebbe causare rigature e segni sulla valigia, che non possono essere imputati ad una difettosità del materiale. Dopo la completa asciugatura si consiglia l'applicazione di olio silicologico spray utilizzando un panno asciutto e morbido.

EN



WARNING

Due to the nature of the raw materials used for these hard cases, rings or spots may appear on the surface during their use. This can happen especially when riding on roads with salt, sand or mud. These rings should not be considered product defects, but characteristic features of the material used.

It is possible to prevent the appearance of rings by regularly cleaning the surface with a silicone lubricant spray, which adds a protective layer that prevents the hard cases from being damaged by external chemical agents. The same product can also be used to remove any stains which appear after using the cases in aggressive environments.

The cases may be washed only with water and a mild soap. Never use car wash detergents. Do not use a power washer and avoid using harsh products. The use of inappropriate substances could cause scratches and marks on the case which cannot be attributed to a defect in the material.

Once the case is completely dry, we recommend applying a silicone lubricant spray with a dry, soft cloth.

DE



WARNUNG

Aufgrund der Beschaffenheit der verwendeten Materialien können sich im Laufe der Zeit Ränder oder Flecken auf der Oberfläche bilden. Dieser Effekt tritt insbesondere beim Fahren auf mit Salz gestreuten Straßen, aber auch im Sand, Matsch oder Schlamm auf. Diese Ränder oder Flecken sind keine Mängel des Produkts, sondern charakteristisch für die verwendeten Materialien.

Durch regelmäßige Reinigung der Oberflächen mit einem normalen Silikonölspray lässt sich dieser Effekt weitestgehend vermeiden, da hierdurch ein Schutzfilm gegen äußere chemische Einflüsse entsteht. Das gleiche Mittel kann auch verwendet werden, um Schmutzränder nach Verwendung der Koffer in aggressiven Umgebungen zu entfernen.

Die Koffer dürfen nur mit Wasser und neutraler Seife und niemals mit Reiniger für Autowaschanlagen gewaschen werden, keine Hochdruckreiniger verwenden und die Verwendung aggressiver Mittel vermeiden. Die Verwendung ungeeigneter Materialien kann zu Riefen und Spuren am Koffer führen, die nicht als Materialmangel geltend gemacht werden können. Es wird empfohlen, nach vollständiger Trocknung Silikonölspray mithilfe eines weichen, trockenen Tuchs aufzutragen.

FR



AVERTISSEMENT

En raison de la nature de la matière première que nous utilisons, nous vous informons que des traces ou des taches peuvent apparaître sur la surface lors de l'utilisation. Ce phénomène est susceptible de se produire en particulier en cas d'utilisation sur des routes comportant du sel, du sable ou de la boue. Ces traces ne peuvent pas être considérées comme un défaut mais sont dues aux caractéristiques du matériau utilisé.

Il est toutefois possible d'éviter leur apparition en nettoyant régulièrement les surfaces avec des huiles de silicone en spray. La couche de protection permet de limiter l'agression chimique des agents extérieurs. Il est possible d'utiliser le même produit pour atténuer les taches apparues après l'utilisation des valises dans des environnements agressifs.

Les valises peuvent être lavées uniquement avec de l'eau et du savon neutre. Ne jamais utiliser les détergents

des stations de lavage de voitures ni la lance à pression à éviter d'utiliser des produits agressifs. L'utilisation de matériaux inadéquats pourrait entraîner des rayures ou des marques sur la valise ne pouvant pas être attribuées à un défaut du matériel. Après le séchage complet, il est recommandé d'appliquer de l'huile de silicone en spray en utilisant un chiffon doux et sec.

ES



ADVERTENCIA

Por la propia naturaleza de la materia prima utilizada, constatamos que durante el uso podrían presentarse halos o manchas en la superficie. Este fenómeno puede ocurrir especialmente durante el recorrido en carreteras con sal, arena o barro. Estos halos no deben considerarse un defecto del producto sino una característica del material utilizado.

No obstante, se puede prevenir puliendo regularmente la superficie con spray lubricante incoloro, la capa de protección hace que sean más difíciles las agresiones químicas por parte de agentes externos. El mismo producto puede utilizarse también para atenuar manchas aparecidas después del uso de las bolsas en ambientes agresivos.

Las maletas se pueden lavar solo con agua y jabón neutro; nunca utilizar los detergentes de los túneles de lavado, ni la lanza a presión y evitar utilizar productos agresivos. El uso de materiales inapropiados podría provocar rayas y marcas en la maleta, que no pueden imputarse a un defecto del material.

Tras secarla del todo, se aconseja aplicar aceite de silicona en spray utilizando un paño seco y suave.

PT



ADVERTÊNCIA

Considerando as características da matéria-prima utilizada, informamos que anéis ou manchas podem surgir na superfície durante o uso. Esse fenômeno pode ocorrer principalmente durante o trânsito em estradas com sal, areia ou lama.

Estes anéis não podem ser considerados defeitos do produto, mas características do material utilizado.

No entanto, isso pode ser evitado limpando regularmente as superfícies com lubrificante de silicone em spray. A película de proteção dificulta a agressão química por parte de agentes externos. O mesmo produto também pode ser novamente utilizado para reduzir as manchas que aparecem após o uso das baús em ambientes agressivos. Os baús podem ser lavados apenas com água e sabão neutro. Nunca use detergentes para lavagem de carros. Não use o jato de pressão e evite utilizar produtos agressivos. O uso de materiais inadequados pode causar arranhões e manchas no baú, os quais não podem ser atribuídos como defeitos do material.

Após a secagem, recomenda-se aplicar lubrificante em spray usando um pano seco e macio.

IT

IL PRODOTTO CHE HAI APPENA ACQUISTATO È FRUTTO DI UN PROCESSO PRODUTTIVO ARTIGIANALE: LE VALIGIE VENGONO MONTATE E COLLAUDATE SINGOLARMENTE DA PERSONALE SPECIALIZZATO. LA PRESENZA DI PICCOLI SEGNI O DISOMOGENEITÀ SULLA SUPERFICIE DELLE VARIE PANNELLATURE IN ALLUMINIO È DA RITENERSI NORMALE.

EN

THE PRODUCT YOU HAVE JUST PURCHASED IS THE RESULT OF A CRAFT PRODUCTION : THE CASES ARE ASSEMBLED AND INDIVIDUALLY TESTED BY QUALIFIED PERSONNEL. THE PRESENCE OF SMALL MARKS OR UNEVENNESS ON THE SURFACE OF VARIOUS ALUMINUM PANELS SHOULD BE CONSIDERED NORMAL.

DE

DER ARTIKEL, DEN SIE SOEBEN ERWORBEN HABEN, IST AUS EINER HANDWERKLICHEN PRODUKTION: DIE KOFFER WERDEN EINZELN VOM FACHPERSONAL MONTIERT UND GEPRÜFT. EINIGE KLEINE ZEICHEN ODER UNEBENHEITEN AUF DER OBERFLÄCHE DER ALU-PANELEN SIND ALS NORMAL ZU BETRACHTEN.

FR

LE PRODUIT QUE VOUS AVEZ ACHETÉ A ÉTÉ FABRIQUÉ ARTISANALEMENT: LES VALISES ONT ASSEMBLÉES ET TOUJOURS TESTÉES PAR NOTRE ÉQUIPE QUI EST TRÈS QUALIFIÉE. LA PRÉSENCE DES PETITES ONDULATIONS SUR LA SURFACE EN ALUMINIUM EST NORMALE.

ES

EL PRODUCTO QUE APENAS HA ADQUIRIDO ES FRUTO DE UN PROCESO PRODUCTIVO ARTESANAL: LAS MALETAS SON MONTADAS Y APROBADAS SINGULARMENTE DEL PERSONAL ESPECIALIZADO. LA PRESENCIA DE PEQUEÑAS SEÑALES O FALTA DE HOMOGENEIDAD EN LA SUPERFICIE DE DISTINTOS PANELES DE ALUMINIO DEBEN CONSIDERARSE NORMALES.

PT

O PRODUTO QUE VOCÊ ACABOU É RESULTADO DE UMA PRODUÇÃO ARTESANAL: OS BAÚS SÃO MONTADOS E TESTADOS INDIVIDUALMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO. A PRESENÇA DE PEQUENAS MARCAS OU IRREGULARIDADES NA SUPERFÍCIE DOS PAINÉIS DE ALUMÍNIO DEVE SER CONSIDERADO NORMAL.

KMS44

→NEW

K'MISSION TOP CASE

KMS44A



KMS44B



KMS44



44 LT



10
MAX LOAD



MODULAR



TOP CASE



SECURITY LOCK



ALUMINUM

IT → Top case **K'MISSION** in alluminio naturale, 44 lt, disponibile anche in versione nera.

→ Dotato di sistema MONOKEY®.

EN → Top case **K'MISSION** with a natural aluminium finish, 44 LTR, also available in the Black Line.

→ Fitting system: MONOKEY®.

DE → Topcase **K'MISSION** in Aluminium Natur, 44 L, auch in schwarz erhältlich.

→ Befestigungssystem: MONOKEY®.

FR → Top case **K'MISSION** en aluminium naturel, 44 l. Également disponible en version Black Line.

→ équipé avec système d'accrochage MONOKEY®.

ES → Maleta **K'MISSION** de aluminio natural, 44 lt. Disponible también en la versión Black Line.

→ Dotadas del sistema de fijación MONOKEY®.

PT → Top case **K'MISSION** em alumínio natural, 44 LTS. Disponível também na versão Black Line.

→ Equipados com o sistema de fixação MONOKEY®.

WIRELEASE® SYSTEM



The topcases are released from the plate by turning an external knob that is equipped with a cable system (Patented), placed directly under the Security Lock. It is not necessary to turn the knob to attach the cases

→ DRESS UP YOUR TOP CASE. CHOOSE YOUR OPTIONALS

WA406S



Waterproof
cargo-bag 15 lt.

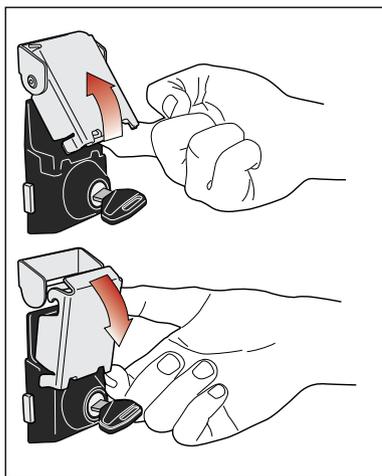
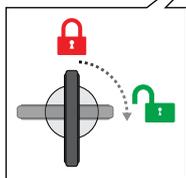
E162



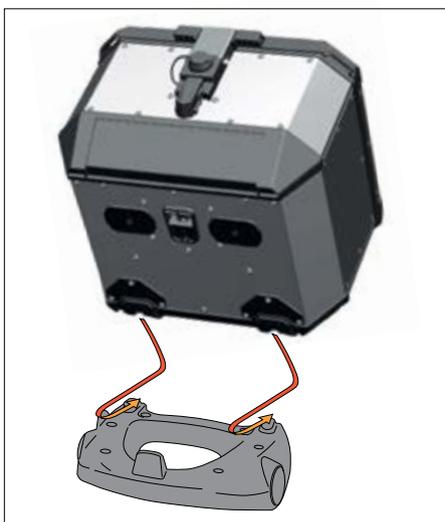
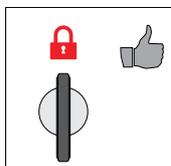
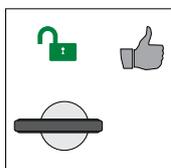
Support for
thermal flask



**APERTURA DEL COPERCHIO - LID OPENING - OUVERTURE DU
COUVERCLE DECKELÖFFNUNG - APERTURA DE LA TAPA
ABERTURA DA TAMPA**



AGGANCIO - FASTENING - EINKLINKEN - ACCROCHAGE ENGANCHE - FIXAÇÃO

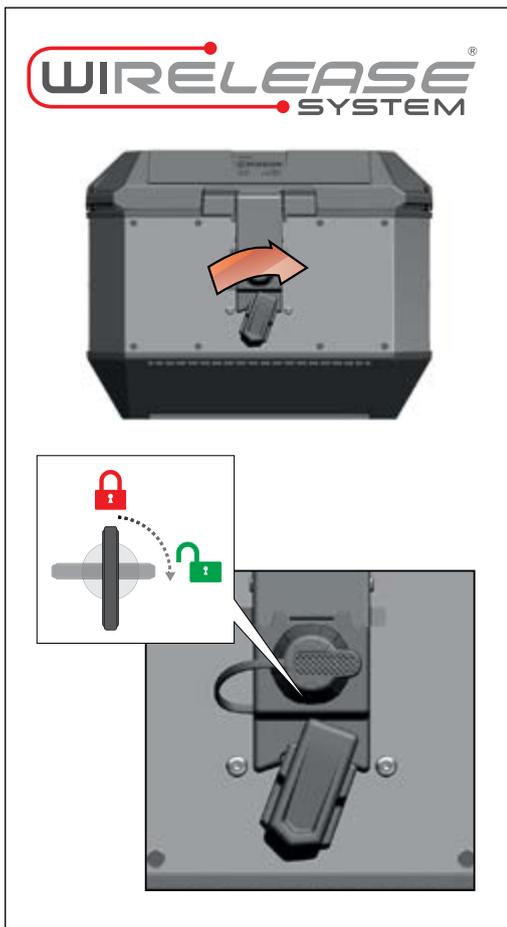


- IT** Per controllare che l'operazione di aggancio del topcase sia corretta, verificare che applicando una leggera forza di rotazione, la manopola di sgancio rimanga in posizione verticale.
Nel caso di montaggio del topcase sulla piastra M5, sarà necessario sostituire i gommini anteriori della piastra, con i gommini Z821A compresi nella confezione del topcase (fig. A)
- EN** To verify that the top case is correctly fastened, check that the release knob remains in a vertical position when applying light rotational force
If mounting the top case on the M5 plate, it is important to replace the plate's front seals with the Z821A seals included with the top case
- DE** Um zu kontrollieren, ob das Topcase richtig eingeklinkt wurde, prüfen, ob der Knauf zum Ausklinken bei Ausüben einer leichten Drehkraft in senkrechter Position bleibt.
Bei Montage des Topcase an der Platte M5 müssen die vorderen Gummiteile der Platte durch die in der Packung des Topcase enthaltenen Gummiteile Z821A ersetzt werden
- FR** Pour vérifier que le top-case est bien accroché, exercer une légère force de rotation et s'assurer que la poignée de décrochage reste en position verticale.
En cas de montage du top-case sur la platine M5, il est nécessaire de remplacer les caoutchoucs à l'avant de la platine par les caoutchoucs Z821A fournis avec le top-case
- ES** Para comprobar que la operación de fijación de la maleta posterior sea correcta, verificar que la palanca de desenganche permanece en posición vertical al aplicar una ligera fuerza de rotación.
En caso de montar la maleta posterior en la parrilla M5, es necesario sustituir las gomas anteriores de la parrilla por las gomas Z821A incluidas en la caja de la maleta
- PT** Para controlar se a operação de engate do baú está correta, verifique se, aplicando uma leve força de rotação, o manipulô de desengate permanece na posição vertical.
No caso de montagem do baú sobre a base M5, é necessário substituir as borrachas dianteiras da base, por borrachas Z821A incluídas na embalagem do baú



SGANCIO - DETACHING - ABNEHMEN - DÉCROCHAGE DESENGANCHAR - SEPARAR

- IT**
1. Per poter sganciare la valigia, è necessario girare la chiave in posizione aperta (orizzontale).
 2. Ruotare la manopola esterna in senso orario e sganciare la valigia.
 3. Nel caso molto remoto in cui la valigia dovesse rimanere agganciata alla piastra si può intervenire come segue:
A) aprire il coperchio
B) svitare le 4 viti della cover indicata in figura B
C) premere il catenaccio oppure rimuovere le due molle. Il catenaccio sarà libero di scendere liberando la valigia dalla piastra.
Per ripristinare la funzionalità di sgancio a manopola della valigia basta percorrere a ritroso i punti descritti, assicurandosi di mantenere il cavo intorno alla carrucola e con la sua estremità cilindrica inserita nell'apposita sede del catenaccio.



- EN**
1. Unlike the fixing step, in order to release the case the key must be turned to the open (horizontal) position.
 2. Turn the external knob clockwise to release the case.
 3. In the highly unlikely event that the case remains unlikely attached to the plate, this is easy to resolve:
A) Open the lid.
B) Remove the 4 screws from the cover as shown in the image.
C) Push the bolt, or remove the two springs so that the bolt can freely drop, freeing the case from the plate.
In order to restore the function which allows the case to be removed using the knob, simply perform the steps described backwards, making sure to keep the cable around the pulley and the cylindrical end inserted in the correct slot of the bolt.

- DE**
1. Anders als beim Einklinken, muss der Schlüssel zum Ausklinken der Koffer in die Offen-Stellung (horizontal) gedreht werden.
 2. Äußeren Knauf im Uhrzeigersinn drehen, um den Koffer Platten.
 3. Falls der Koffer am Rahmen eingeklinkt bleiben sollte, was in sehr seltenen Fällen vorkommen kann, ist dem einfach abzuhelfen:
A) Deckel öffnen
B) Die 4 Schrauben der in der Abbildung gezeigten Abdeckung herausdrehen
C) Auf die Verriegelung drücken oder die beiden Federn entfernen, so dass die Verriegelung sich frei nach unten bewegen kann und der Koffer vom Rahmen gelöst wird.
Um die Entriegelungsfunktion über den Knauf am Koffer wiederherzustellen, sind die zuvor beschriebenen Schritte einfach in umgekehrter Reihenfolge auszuführen. Dabei ist sicherzustellen, dass der Seilzug um die Umlenkrolle gespannt ist und das zylinderförmige Ende im entsprechenden Sitz der Verriegelung eingesetzt ist.

FR

1. Contrairement à l'étape d'accrochage, pour décrocher la valise, il faut tourner la clé en position ouverte (horizontale).
2. Tourner la poignée externe dans le sens des aiguilles d'une montre pour décrocher la valise.
3. Dans le cas peu probable où la valise reste accrochée au platine, il est possible d'intervenir facilement :
 - A) Ouvrir le couvercle
 - B) Dévisser les 4 vis de la coque indiquée sur l'image
 - C) Appuyer sur le loquet ou retirer les deux ressorts. Ainsi, le loquet pourra descendre, libérant la valise du platine.
 Pour rétablir la fonction de décrochage à poignée de la valise, il suffit d'effectuer en sens inverse les points décrits en s'assurant de maintenir le câble autour de la poulie et avec son extrémité cylindrique insérée dans l'emplacement adéquat du loquet.

ES

1. A diferencia de la fase de fijación, para poder desenganchar la maleta es necesario girar la llave en posición abierta (horizontal).
2. Girar la palanca externa en el sentido de las agujas del reloj para desenganchar la maleta.
3. En el supuesto muy remoto de que la maleta se quede fijada al soporte, se puede solucionar fácilmente:
 - A) Abrir la tapa
 - B) Desatornillar los 4 tornillos de la tapa indicada en la figura
 - C) Presionar la pletina del cierre o bien quitar los dos muelles y, a continuación, la pletina de cierre se desbloqueará y bajará, permitiendo liberar la maleta del soporte.
 Para restablecer la función de desenganche con palanca de la maleta, hay que realizar los puntos descritos a la inversa, asegurándose de mantener el cable alrededor de la polea y con su extremidad cilíndrica insertada en el espacio correcto de la pletina.

PT

1. Ao contrário da fase de fixação, para remover o baú é necessário colocar a chave na posição aberta (horizontal).
2. Gire o botão externo no sentido horário para remover o baú.
3. Em uma situação muito improvável, na qual o baú deve permanecer preso ao base, é possível intervir facilmente:
 - A) Abra a tampa
 - B) Remova os quatro parafusos da tampa indicada na figura
 - C) Pressione a trava ou remova as duas molas e, em seguida, a trava estará livre e o baú poderá ser liberado do base.
 Para restabelecer as funções de remoção do botão do baú, basta executar de maneira inversa os pontos descritos, certificando-se de manter o cabo ao redor da polia e com a sua extremidade cilíndrica inserida na parte adequada da trava.

3

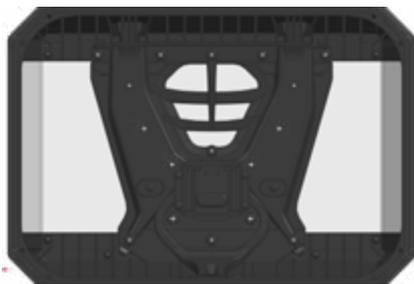


fig. A

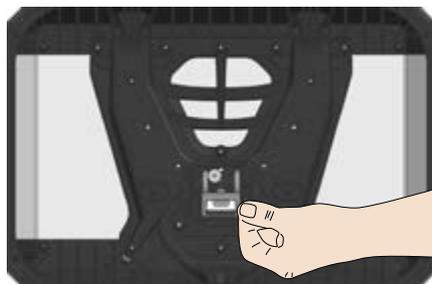


fig. B

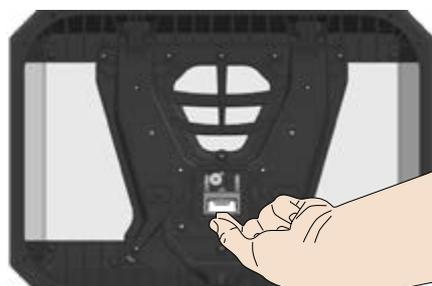
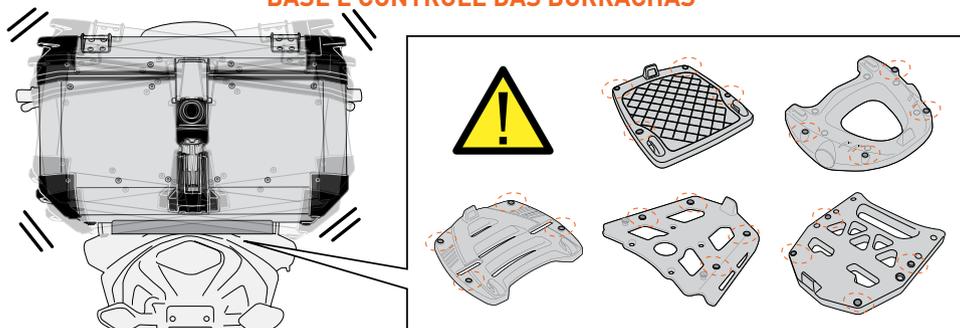


fig. C

MANUTENZIONE PIASTRA E VERIFICA GOMMINI - PLATE MAINTENANCE AND SEAL CHECK - WARTUNG DER PLATTE UND PRÜFEN DER GUMMIELEMENTE - ENTRETIEN DE LA PLATINE ET CONTRÔLE DES BOUCHONS EN CAOUTCHOUC - MANTENIMIENTO DE LA PARRILLA Y COMPROBACIÓN DE LAS ARANDELAS DE GOMA - MANUTENÇÃO DA BASE E CONTROLE DAS BORRACHAS



IT Onde evitare di compromettere il buon funzionamento del bauletto, si raccomanda di controllare che i gommini in dotazione siano inseriti correttamente nelle loro sedi e che non siano usurati.
 - Nel caso in cui i gommini siano usurati, il bauletto non appoggi correttamente o ci siano vibrazioni anomale, è necessario sostituire i gommini acquistando il ricambio corrispondente.
 - Per verificare il codice del ricambio corretto, è necessario confrontare il proprio gommino con i disegni della tabella a lato.
 - Assicurarsi di utilizzare sempre i gommini corretti. Per qualsiasi dubbio contattare l'assistenza clienti.

EN To avoid compromising the proper functionality of the top case, we recommend checking that the seals provided are seated correctly and are not worn.
 - If the seals are worn, the top case does not sit correctly or there are unusual vibrations, it will be necessary to replace the seals and purchase the corresponding replacement parts.
 - Find the correct replacement part code by comparing the seals with the drawings in the table to the side.
 - Be sure to always use the correct seals. Contact customer service if you have any questions.

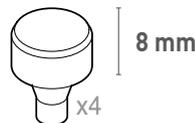
DE Um die einwandfreie Funktion des Topcase zu gewährleisten, sollte sichergestellt werden, dass die mitgelieferten Gummielemente richtig in die entsprechenden Aussparungen eingesetzt und nicht verschlissen sind.
 - Wenn die Gummielemente abgenutzt sind, das Topcase nicht richtig aufliegt oder es zu ungewöhnlichen Vibrationen kommt, müssen die Gummielemente durch das separat erhältliche Ersatzteil ersetzt werden.
 - Um die richtige Artikelnummer des Ersatzteils zu ermitteln, ist das eigene Gummielement mit den Zeichnungen in der nebenstehenden Tabelle zu vergleichen.
 - Stellen Sie sicher, dass Sie stets die richtigen Gummielemente verwenden. In Zweifelsfällen, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

FR Afin d'éviter de compromettre le bon fonctionnement du top-case, il est recommandé de vérifier que les silent-blocs en caoutchouc fournis sont correctement placés et qu'ils ne sont pas usés.
 - En cas d'usure des silent-blocs en caoutchouc, si le top-case ne repose pas correctement sur la platine ou en présence de vibrations anormales, il est nécessaire de remplacer les silent-blocs en achetant la pièce de rechange correspondante.
 - Pour vérifier que le code de la pièce de rechange est juste, prière de comparer votre silent-bloc avec les dessins du tableau ci-contre.
 - Veuillez à toujours utiliser les silent-blocs en caoutchouc appropriés. En cas de doute, merci de contacter le service clientèle.

ES Para evitar que el baúl deje de funcionar correctamente, se recomienda comprobar que las arandelas de goma incluidas estén correctamente colocadas en sus espacios y que no presenten signos de desgaste.
 - En caso de que las arandelas de goma estén desgastadas, el baúl no se apoye correctamente o se produzcan vibraciones anómalas, es necesario reemplazar las arandelas de goma adquiriendo el recambio correspondiente.
 - Para comprobar cuál es el código correcto del recambio, se debe comparar la arandela ya presente con las imágenes de la tabla adjunta.
 - Asegurarse de utilizar siempre las arandelas de goma correctas. En caso de duda, contactar con atención al cliente.

PT A fim de evitar afetar o bom funcionamento do baú, recomenda-se verificar se as borrachas fornecidas estão inseridas corretamente em seus alojamentos e se não estão desgastadas.
 - Se as borrachas estiverem desgastadas, se o baú não apoiar corretamente ou se houver vibrações anormais, é necessário substituir as borrachas comprando a peça de reposição correspondente.
 - Para verificar o código da peça de reposição correta, é necessário comparar sua borracha com os desenhos da tabela ao lado.
 - Certifique-se de usar sempre as borrachas corretas. Em caso de dúvidas, entre em contato com o atendimento ao cliente.

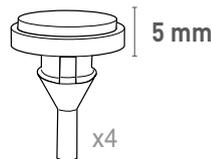
Z126



Z2710



Z9571R



CAPIENZA - CAPACITY - INHALT - CAPACITÉ - CAPACIDAD - CAPACIDADE

K'MISSION
44 LT



K'MISSION 44 lt può contenere un casco modulare.
K'MISSION 44 ltr can carry one modular helmet.
In einem K'MISSION 44 lt kann man 1 Modularhelm verstauen.
K'MISSION 44 lt peut contenir un casque modulaire.
K'MISSION 44 lt puede contener un casco modular.
K'MISSION 44 lt comporta um capacete modular.

K'MISSION 44 lt

Capienza / Capacity / Inhalt / Capacité
Capacidad / Capacidade lt. 44

Peso / Weight / Gewicht
Poids / Peso / Peso Kg. 5,750



IT IL PRODOTTO CHE HAI APPENA ACQUISTATO È FRUTTO DI UN PROCESSO PRODUTTIVO ARTIGIANALE: LE VALIGIE VENGONO MONTATE E COLLAUDATE SINGOLARMENTE DA PERSONALE SPECIALIZZATO. LA PRESENZA DI PICCOLI SEGNI O DISOMOGENEITÀ SULLA SUPERFICIE DELLE VARIE PANNELLATURE IN ALLUMINIO È DA RITENERSI NORMALE.

EN THE PRODUCT YOU HAVE JUST PURCHASED IS THE RESULT OF A CRAFT PRODUCTION : THE CASES ARE ASSEMBLED AND INDIVIDUALLY TESTED BY QUALIFIED PERSONNEL. THE PRESENCE OF SMALL MARKS OR UNEVENNESS ON THE SURFACE OF VARIOUS ALUMINUM PANELS SHOULD BE CONSIDERED NORMAL.

FR LE PRODUIT QUE VOUS AVEZ ACHETÉ A ÉTÉ FABRIQUÉ ARTISANALEMENT: LES VALISES SONT ASSEMBLÉES ET TOUJOURS TESTÉES PAR NOTRE ÉQUIPE QUI EST TRÈS QUALIFIÉE. LA PRÉSENCE DES PETITES ONDULATIONS SUR LA SURFACE EN ALUMINIUM EST NORMALE.

DE DER ARTIKEL, DEN SIE SOEBEN ERWORBEN HABEN, IST AUS EINER HANDWERKLICHEN PRODUKTION: DIE KOFFER WERDEN EINZELN VOM FACHPERSONAL MONTIERT UND GEPRÜFT. EINIGE KLEINE ZEICHEN ODER UNEBENHEITEN AUF DER OBERFLÄCHE DER ALU-PANELEN SIND ALS NORMAL ZU BETRACHTEN.

ES EL PRODUCTO QUE APENAS HA ADQUIRIDO ES FRUTO DE UN PROCESO PRODUCTIVO ARTESANAL: LAS MALETAS SON MONTADAS Y APROBADAS SINGULARMENTE DEL PERSONAL ESPECIALIZADO. LA PRESENCIA DE PEQUEÑAS SEÑALES O FALTA DE HOMOGENEIDAD EN LA SUPERFICIE DE DISTINTOS PANELES DE ALUMINIO DEBEN CONSIDERARSE NORMALES.

PT O PRODUTO QUE VOCÊ ACABOU É RESULTADO DE UMA PRODUÇÃO ARTESANAL: OS BAÚS SÃO MONTADOS E TESTADOS INDIVIDUALMENTE POR PESSOAL QUALIFICADO. A PRESENÇA DE PEQUENAS MARCAS OU IRREGULARIDADES NA SUPERFÍCIE DOS PAINÉIS DE ALUMÍNIO DEVE SER CONSIDERADO NORMAL.

KMS36 / K'MISSION

KMS36APACK2



KMS36_PACK2



- IT** → Coppia di valigie **K'MISSION** in alluminio naturale, 36 lt, disponibili anche in versione nera.
→ Dotate di sistema MONOKEY® si montano sui portavaligie laterali tipo KL_, KLO_, KLR_, KLOR_.
- EN** → Pair of **K'MISSION** side cases with a natural aluminium finish, 36 LTR, also available in the Black Line.
→ Fitting system: MONOKEY® Compatible with the tubular side-case holders KL_, KLO_, KLR_, KLOR_.
- DE** → Kofferpaar **K'MISSION** in Aluminium Natur, 36 L, auch in schwarz erhältlich.
→ Befestigungssystem: MONOKEY® Kompatibel mit den Rundrohr-Seitengepäckträgern KL_, KLO_, KLR_, KLOR_.
- FR** → Paire de valises latérales **K'MISSION** en aluminium naturel, 36 l. Également disponible en version Black Line.
→ Grâce au système d'accrochage MONOKEY® elles sont compatibles avec les supports de valises latérales tubulaires KL_, KLO_, KLR_, KLOR_.
- ES** → Juego de maletas laterales **K'MISSION** de aluminio natural, 36 lt. Disponible también en la versión Black Line.
→ Dotadas del sistema de fijación MONOKEY® son compatibles con los soportes laterales tubulares KL_, KLO_, KLR_, KLOR_.
- PT** → Par baús laterais **K'MISSION** em alumínio natural, 36 LTS. Disponível também na versão Black Line.
→ Equipados com o sistema de fixação MONOKEY® são compatíveis com os suportes para malas laterais tubulares KL_, KLO_, KLR_, KLOR_.

→ ACCESSORIES

E162



Support for
thermal flask

TK768



Inner bag
***only for KVE37_**

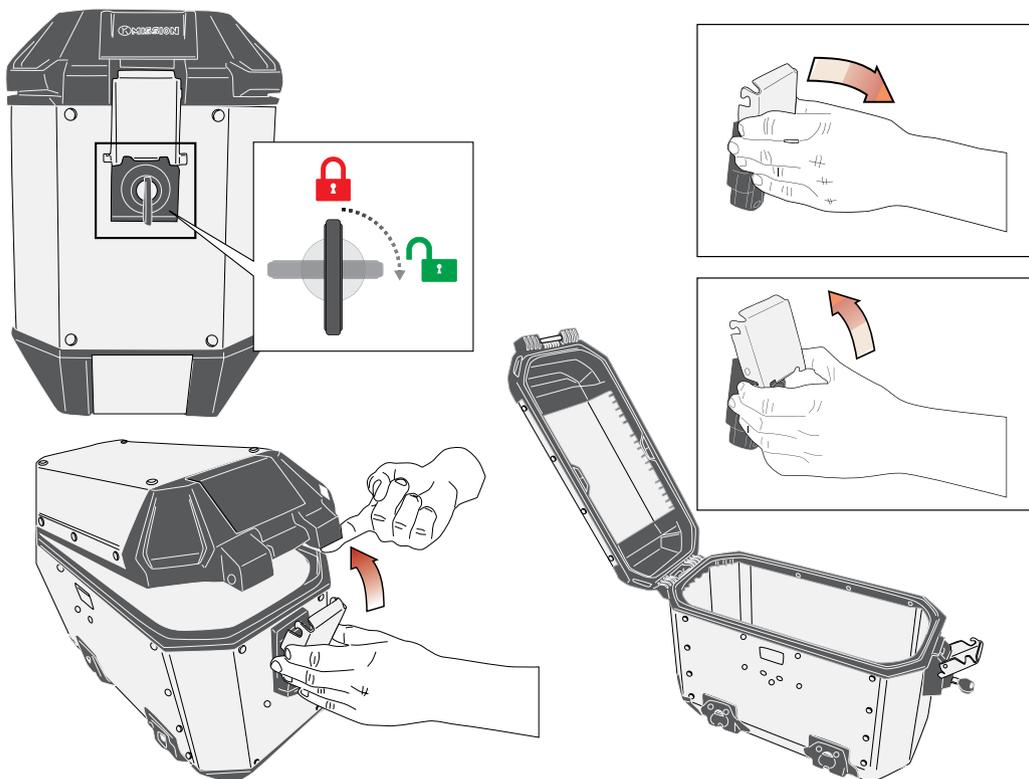
KE188

Padded handles

KMS36BPACK2



APERTURA DEL COPERCHIO - LID OPENING OUVERTURE DU COUVERCLE - DECKELÖFFNUNG - APERTURA DE LA TAPA - ABERTURA DA TAMPA



IT All'interno della confezione sono inclusi: 1 cilindretto con la medesima cifratura delle serrature delle valigie consegnate, 1 boccia, 1 dado, 1 rondella anti svitamento, 1 chiave di riserva per personalizzare il blocco serratura di un'eventuale terza valigia (ad esempio un bauletto centrale) e poter aprire tutte le 3 valigie con la stessa chiave. Per ulteriori necessità, ci sono anche i ricambi KIT CHIAVE "Security Lock" (pag. 3).

EN The package includes: 1 lock cylinder with the same profile as the lock mechanism on the cases delivered, 1 bushing, 1 nut, 1 serrated washer, 1 spare key. Thanks to these components, it is possible to customise the lock mechanism of any third case (e.g. a central top case) so that all 3 cases can be opened with the same key. For other needs, there are also the spare parts of the "Security Lock" KEY KIT (p. 10).

DE Packungsinhalt: 1 Zylinder mit der gleichen Codierung wie die Schlösser der gelieferten Koffer, 1 Buchse, 1 Mutter, 1 Ausdrehsicherungsscheibe, 1 Ersatzschlüssel. Mithilfe dieser Bauteile lässt sich das Schloss eines eventuellen dritten Koffers (z. B. eines zentralen Topcase) so anpassen, dass alle 3 Koffer mit demselben Schlüssel geöffnet werden können. Für weiteren Bedarf gibt es auch die Ersatzteile KEY KIT „Security Lock“ (S. 10).

FR L'emballage contient : 1 barillet avec le même codage que les serrures des valises fournies, 1 bague, 1 écrou, 1 rondelle anti-dévisage, 1 clé de secours. Grâce à ces composants, il est possible de personnaliser le bloc de serrure d'une éventuelle troisième valise (par exemple un top-case central) afin de pouvoir ouvrir les 3 valises avec la même clé. Pour d'autres besoins, il existe également les pièces détachées KIT CLÉ « Security Lock » (p. 10).

ES En el interior de la caja está incluido: 1 bombín con el mismo cifrado de las cerraduras de las maletas entregadas, 1 bombín, 1 tuerca, 1 arandela anti desenroscado, 1 llave de repuesto. Gracias a estos componentes se puede personalizar el bloqueo de las cerraduras de una tercera maleta (por ejemplo, un baúl central) para poder abrir las 3 maletas con la misma llave. Para otras necesidades, disponemos también de los recambios KIT LLAVE «Security Lock» (p. 10).

PT Estão incluídos na embalagem: 1 cilindro com a mesma codificação das fechaduras dos baús fornecidos, 1 suporte, 1 porca, 1 anilha antidesparafusamento, 1 chave reserva. Graças a estes componentes, é possível personalizar o bloqueio da fechadura de um terceiro baú (por exemplo, um baú central) para poder abrir todos os três baús com a mesma chave. Para outras necessidades, há também as peças de reposição KIT CHAVE "Security Lock" (p. 10).

AGGANCIO - FASTENING - EINKLINKEN - ACCROCHAGE - ENGANCHE - FIXAÇÃO

- IT**
1. La valigia si può agganciare con la chiave sia in posizione aperta (orizzontale) sia in posizione chiusa (verticale).
 2. Nella confezione sono inclusi anche due distanziali C10L3F6,5T (A). Può capitare infatti di imbattersi in vecchi KL che, per poter montare le nuove K'MISSION, necessitano l'impiego di questi piccoli distanziali. Per poterli montare bisogna svitare le due viti 625TSP (B), posizionare i distanziali tra il telaio tubolare e i funghetti Z125 (C). Successivamente bisogna riavvitare il tutto utilizzando le stesse viti.

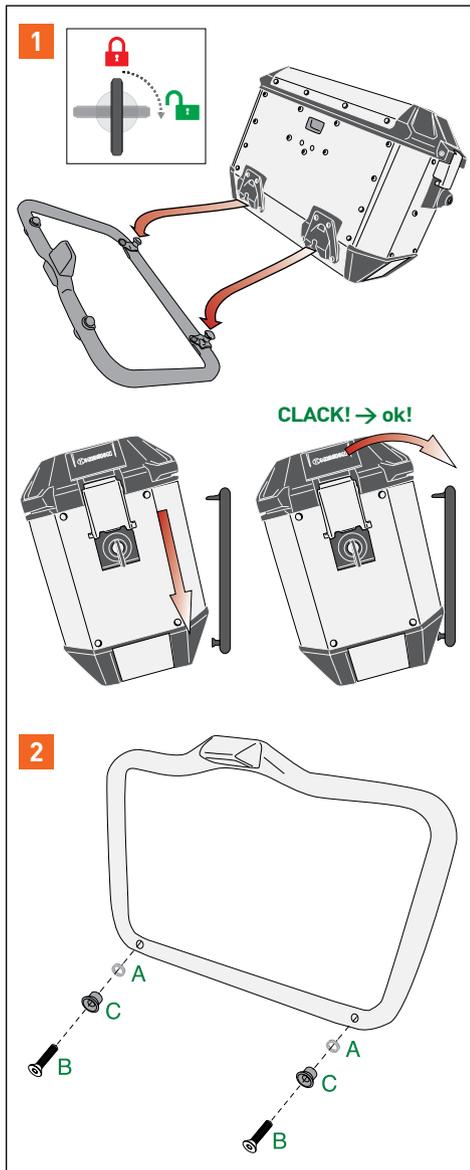
- EN**
1. The case can be fixed with the key in either the open (horizontal) or closed (vertical) position.
 2. Two spacers C10L3F6 and 5T (A) are also included in the package. In fact, some older KLs may require the use of these small spacers to allow the new K'MISSION cases to be mounted. In order to mount them, the two 625TSP (B) screws must be removed, the spacers positioned between the tubular frame and the mushroom spacers Z125 (C), then the whole thing must be put back together using the same screws.

- DE**
1. Der Koffer kann mit dem Schlüssel in Offen-Stellung (horizontal) als auch in Geschlossen-Stellung (vertikal) eingeklinkt werden.
 2. Im Lieferumfang sind auch zwei Abstandhalter C10L3F6,5T (A) enthalten. Diese benötigen Sie, um die KL_ und KLR_-Träger für die neuen K'MISSION Koffer kompatibel zu machen. Um die Abstandhalter zu montieren, müssen die beiden Schrauben 625TSP (B) gelöst und die Abstandhalter zwischen dem Rohrrahmen und den Pilzknöpfen Z125 (C) angeordnet werden. Anschließend muss alles mit den gleichen Schrauben wieder angeschraubt werden.

- FR**
1. Il est possible d'accrocher la valise avec la clé en position ouverte (horizontale) ou en position fermée (verticale).
 2. L'emballage contient également deux entretoises C10L3F6,5T (A). En effet, il peut arriver de rencontrer d'anciens KL qui requièrent l'utilisation de ces petites entretoises pour monter les nouvelles K'MISSION. Pour les monter, dévisser les deux vis 625TSP (B), positionner les entretoises entre le cadre tubulaire et les éléments en forme de champignons Z125 (C). Ensuite, revisser le tout en utilisant les mêmes vis.

- ES**
1. La maleta se puede enganchar con la llave en posición abierta (horizontal) o en posición cerrada (vertical).
 2. En la caja también se incluyen dos distanciadores C10L3F6 + 5T (A) que pueden ser necesarios en algunos portamaletas antiguos_KL para poder montar las nuevas K'MISSION. Para poder montarlos, hay que desatornillar los dos tornillos 625TSP (B), colocar los distanciadores entre el soporte tubular y los adaptadores Z125 (C). A continuación, se debe volver a atornillar todo utilizando los mismos tornillos.

- PT**
1. O baú pode ser fixado com a chave tanto em posição aberta (horizontal) quanto fechada (vertical).
 2. A embalagem também inclui dois espaçadores C10L3F6,5T (A). Às vezes, em determinados KL `S antigos, pode ocorrer a necessidade de utilização destes pequenos espaçadores para instalar os baús K'MISSION. Para instalá-los, é necessário remover os dois parafusos 625TSP (B) e posicionar os espaçadores entre o quadro tubular e os pequenos pinos Z125 (C). Em seguida, é necessário aparafusar tudo utilizando os mesmos parafusos.



SGANCIO - DETACHING - ABNEHMEN - DÉCROCHAGE DESENGANCHAR - SEPARAR

- IT**
1. Differentemente rispetto alla fase di aggancio, per poter sganciare la valigia, è necessario girare la chiave in posizione aperta (orizzontale).
 2. Aprire il coperchio della valigia.
 3. Premere il pulsante come indicato in figura, facendo attenzione: la valigia è sganciata.

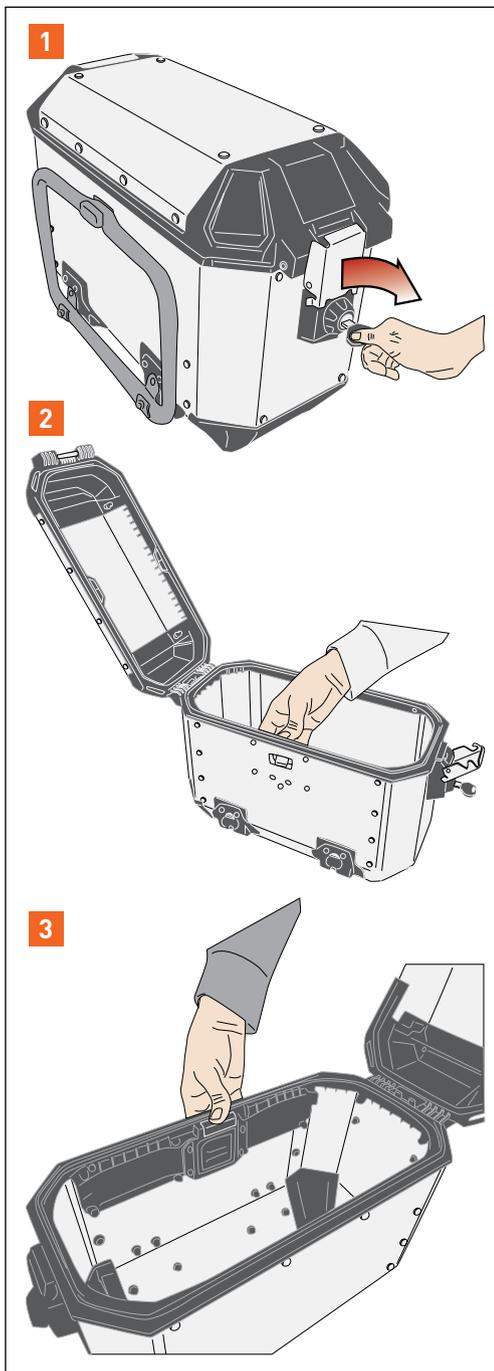
- EN**
1. Unlike the fixing step, in order to release the case the key must be turned to the open (horizontal) position.
 2. Open the lid of the case.
 3. Press the button as shown in the picture. Please be careful as the case has been released.

- DE**
1. Anders als beim Einklinken, muss der Schlüssel zum Ausklinken der Koffer in die Offen-Stellung (horizontal) gedreht werden.
 2. Den Kofferdeckel öffnen.
 3. Drücken Sie vorsichtig – wie in der Abbildung gezeigt – die Taste, dadurch klinken Sie den Koffer aus.

- FR**
1. Contrairement à l'étape d'accrochage, pour décrocher la valise, il faut tourner la clé en position ouverte (horizontale).
 2. Ouvrir le couvercle de la valise.
 3. Appuyer sur le bouton comme indiqué dans la figure, en faisant attention : la valise est décrochée.

- ES**
1. A diferencia de la fase de fijación, para poder desenganchar la maleta es necesario girar la llave en posición abierta (horizontal).
 2. Abrir la tapa de la maleta.
 3. Presionar el botón como se muestra en la figura, prestando atención: la maleta está desenganchada.

- PT**
1. Ao contrário da fase de fixação, para remover o baú é necessário colocar a chave na posição aberta (horizontal).
 2. Abra a tampa do baú.
 3. Pressionar o botão como mostrado na figura, prestando atenção: o baú está desengatado.



SOSTITUZIONE ATTACCO BASSO - REPLACING THE LOWER ATTACHMENT - AUSTAUSCH DER UNTEREN HALTERUNG REEMPLACEMENT DE LA FIXATION BASSE - SUSTITUCIÓN DE LA FIJACIÓN BAJA - SUBSTITUIÇÃO DA FIXAÇÃO INFERIOR

- IT**
1. Aprire il coperchio della valigia e rimuovere i 4 tappini in corrispondenza dei 4 dadi.
 2. Svitare le 4 viti utilizzando una brugola da 3 mm e bloccando i dadi corrispondenti all'interno della valigia con una chiave fissa (o una chiave a tubo) da 8 mm.
 3. Rimuovere l'eventuale attacco basso danneggiato e sostituirlo con il nuovo facendo attenzione alla presenza degli o-ring all'interno delle apposite sedi.
 4. Riavvitare le 4 viti con gli stessi utensili. Coppia di serraggio: 2,5 Nm.

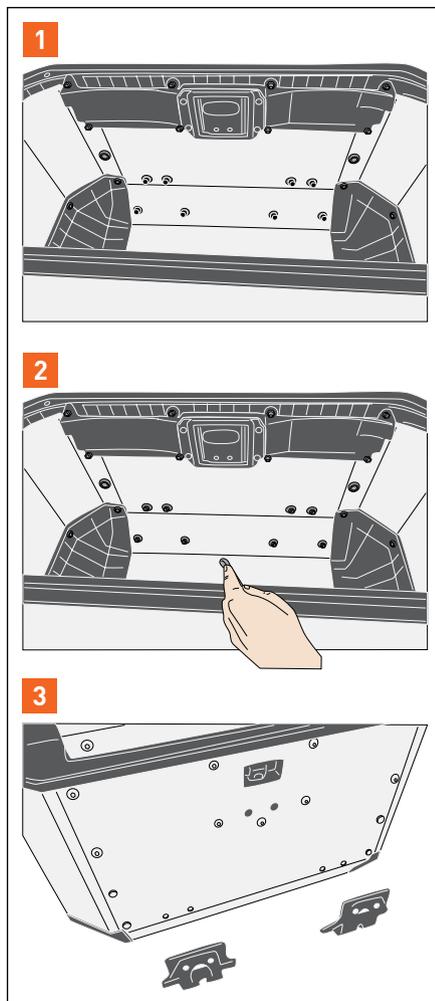
- EN**
1. Open the lid of the case and remove the 4 caps that correspond to the 4 nuts.
 2. Remove the 4 screws using a 3 mm hex key and tighten the corresponding nuts inside the case using an 8 mm flat wrench (or socket wrench).
 3. Remove the damaged lower attachment and replace it with the new one, making sure that the o-rings are present in their grooves.
 4. Screw the 4 screws back in using the same tools. Tightening torque: 2.5 Nm.

- DE**
1. Den Kofferdeckel öffnen und die 4 Kappen an den 4 Muttern entfernen.
 2. Die 4 Schrauben mit einem 3-mm-Imbusschlüssel lösen und die entsprechenden Muttern im Koffer mit einem 8-mm-Gabelschlüssel (oder Steckschlüssel) sichern.
 3. Die eventuell beschädigte untere Halterung entfernen und durch eine neue ersetzen, dabei darauf achten, dass die O-Ringe an ihrem Klatz sind.
 4. Die 4 Schrauben mit den gleichen Werkzeugen wieder anziehen. Anzugsmoment: 2,5 Nm.

- FR**
1. Ouvrir le couvercle de la valise et retirer les 4 capuchons au niveau des 4 écrous.
 2. Dévisser les 4 vis à l'aide d'une clé six-pans mâles de 3 mm en bloquant les écrous correspondants à l'intérieur de la valise avec une clé fixe (ou clé à douille) de 8 mm.
 3. Retirer l'éventuelle fixation basse endommagée et la remplacer par une neuve en faisant attention à la présence des joints toriques à l'intérieur des emplacements correspondants.
 4. Revisser les 4 vis avec les mêmes outils. Couple de serrage : 2,5 Nm.

- ES**
1. Abrir la tapa de la maleta y extraer los 4 tapones correspondientes a las 4 tuercas.
 2. Desatornillar los 4 tornillos utilizando una llave Allen de 3 mm y bloqueando las tuercas correspondientes dentro de la maleta con una llave inglesa o con una llave de tubo de 8 mm.
 3. Extraer la posible fijación baja dañada y sustituirla con una nueva prestando atención a los O-ring que están dentro de los espacios correspondientes.
 4. Atornillar nuevamente los 4 tornillos con las mismas herramientas. Par de apriete: 2,5 Nm.

- PT**
1. Abra a tampa do baú e remova as quatro tampinhas próximas das quatro porcas.
 2. Remova os quatro parafusos utilizando uma chave Allen de 3 mm e bloqueando as porcas correspondentes dentro do baú com uma chave fixa (ou uma chave de caixa) de 8 mm.
 3. Remova a fixação inferior danificada e substitua-a com a nova, prestando atenção à presença dos O-rings dentro dos locais apropriados.
 4. Aperte novamente os quatro parafusos com as mesmas ferramentas. Torque de aperto: 2,5 Nm



KIT CHIAVE - KEY LOCK SETS - SCHLÜSSEL-SET KIT CLES - JUEGO DE LLAVES - JOGO DE CHAVES "SECURITY LOCK"

1



3



2



4



- IT** 1. **KSL101*** Chiave Security lock
 2. **KSL102*** Kit unificazione chiavi per 2 valigie
 3. **KSL103*** Kit unificazione chiavi per 3 valigie
 4. **KSL105*** Kit unificazione chiavi per 5 valigie
Z2400CNGRK Chiave non cifrata per duplicazione, impugnatura nera (spessore 3 mm)

* comprensivo di boccole e piastrine sottoserratura

- EN** 1. **KSL101*** Security Lock key
 2. **KSL102*** Security Lock key set for 2 cases
 3. **KSL103*** Security Lock key set for 3 cases
 4. **KSL105*** Security Lock key set for 5 cases
Z2400CNGRK Blank key, with black handle (thickness 3 mm)

* including bush and under lock platelets

- DE** 1. **KSL101*** Security Lock Schlüssel
 2. **KSL102*** Security Lock Schlüssel-Set für 2 Koffer
 3. **KSL103*** Security Lock Schlüssel-Set für 3 Koffer
 4. **KSL105*** Security Lock Schlüssel-Set für 5 Koffer
Z2400CNGRK Schlüsselrohling mit schwarzem Griff (Dichte 3 mm)

* inklusive Buchsen und Platinen

- FR** 1. **KSL101*** Barillet «Sécurité»
 2. **KSL102*** Kit de clés identiques pour 2 valises
 3. **KSL103*** Kit de clés identiques pour 3 valises
 4. **KSL105*** Kit de clés identiques pour 5 valises
Z2400CNGRK Clé brute non chiffrée pour duplication, avec plastique noir (épaisseur 3 mm)

* complet avec bague et loquet

- ES** 1. **KSL101*** Kit cierre para 1 maleta
 2. **KSL102*** Kit cierre para unificar 2 maletas
 3. **KSL103*** Kit cierre para unificar 3 maletas
 4. **KSL105*** Kit cierre para unificar 5 maletas
Z2400CNGRK Llave común no cifrada para uso duplicación, llave color negro (espesor 3mm)

- PT** 1. **KSL101*** Conjunto de chaves para 1 baú
 2. **KSL102*** Conjunto de chaves para 2 baús
 3. **KSL103*** Conjunto de chaves para 3 baús
 4. **KSL105*** Conjunto de chaves para 5 baús
Z2400CNGRK Chave única não codificada, para cópia com cabo (espessura 3 mm)

* completo com tambor e placa para trava da chave

IT INFORMAZIONI NECESSARIE PER IL MONTAGGIO

Al fine di tutelare l'utente ed evitare di danneggiare la struttura originale della motocicletta. Vi informiamo che il nostro prodotto è il risultato dell'assemblaggio di numerosi particolari. Di conseguenza le saldature e le pieghe che lo caratterizzano, nonché le piccole differenze di telaio tra una moto e l'altra possono sommarsi e dar luogo ad un montaggio non corretto. Vi consigliamo pertanto di affidarvi a personale qualificato per il montaggio e di verificare attentamente prima di mettervi in viaggio che nessuna parte del kit interferisca negativamente con parti originali della moto (telaio, silenziatori, carenatura, ammortizzatori etc.) e che il funzionamento del sistema di illuminazione (luce) sia garantito secondo le regole. Accertarsi che il posto del passeggero non sia ostacolato dalle valigie laterali. La KAPPA non risponderà di eventuali danni causati da un montaggio o da un utilizzo errato del prodotto da parte di personale non qualificato. La garanzia prevede esclusivamente la sostituzione gratuita degli articoli di produzione KAPPA che risultassero difettosi in fase di montaggio. Nel caso insorgano problemi, ad esempio problemi di montaggio o domande, non apportate mai modifiche, ma rivolgetevi al produttore, ad un suo rappresentante o rivenditore. I bauletto e i kit di fissaggio danneggiati non vanno assolutamente riutilizzati.

EN IMPORTANT FITTING INFORMATION

In order to protect the user and avoid damage to the original structure of the motorcycle, we would like to point out that our products are the result of the assembly of various components. Therefore, the welded points and curves, as well as the different motorcycle chassis can cause assembly difficulties. To ensure the correct fitting procedure, we suggest relying on qualified personnel and to carefully check that the kit components do not negatively interfere and do not come into contact with original parts of the motorcycle (ie frame, silencers, framework, shock absorbers etc.) And that the correct operation of the illumination system (lights) is preserved, respecting the given cautions. It is also important to check that panniers do not hinder the use of the pillion seat. Kappa will not be responsible for damage caused by incorrect assembly or by incorrect use of a product by non-qualified persons. The guarantee exclusively covers the free of charge replacement of kappa products, which present defect(s) prior to final assembly. Should any problems arise, for ex-fitting problems or in respect of any additional queries, changes should never be made by the end user and contact should always be made with the manufacturer, an agent or a dealer. Under no circumstances should damaged cases and damaged fitting kits be re-used.

DE WICHTIGE MONTAGEHINWEISE

Um sowohl den Benutzer als auch das Motorrad vor Schäden zu bewahren, bitten wir, folgendes zu beachten: unser Produkt setzt sich aus einer Vielzahl von Einzelteilen zusammen. Daher kann es vorkommen, daß sowohl durch die Schweißpunkte und Nähte, als auch durch die Toleranzen am Motorradrahmen, Schwierigkeiten bei der Montage auftreten können. Um einen korrekten Anbau zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, sich an qualifizierte Fachhändler zu wenden und sorgfältig zu prüfen, daß durch den Anbau keine Originalteile des Motorrads beschädigt oder deren Funktionsweise beeinträchtigt werden (Rahmen, Auspuff, Stoßdämpfer etc.). Die Funktion der Beleuchtungseinrichtung muß vorschriftsgemäß gewährleistet werden. Außerdem überprüfen Sie das die Sitzposition des Beifahrers nicht durch die Seitenkoffer beeinträchtigt wird. KAPPA haftet nicht für Schäden durch Fatschmontage oder unsachgemäße Anwendung. Bei fehlerhaften Produkten garantiert KAPPA einen kostenlosen Umtausch, wenn diese Fehler vor oder während der Montage festgestellt werden. Falls IRGENDWELCHE Probleme entstehen, (z.B. bei der Montage) sollten keinesfalls Änderungen aus eigener Hand durchgeführt werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Hersteller, Vertreter oder Händler. In irgendetweiner Form beschädigte Gepäckbehälter oder beschädigte Montage-Kits dürfen nicht mehr verwendet werden.

FR AVERTISSEMENT

Afin de guider l'utilisateur et éviter tout dommage à la moto, nous aimerions vous rappeler que nos produits sont le résultat d'un assemblage de divers composants. Pour cette raison, les points de soudure, LES CINTRAGES, ET aussi bien que les petites différences de cadres des motos peuvent donner lieu à un mauvais montage. Pour un assemblage parfait, nous vous suggérons de vous adresser à l'un de nos revendeurs spécialisés et de vérifier attentivement qu'aucun élément du kit de montage ne vienne gêner l'une des parties originales de la moto (cadre, silencieux, carénage, amortisseurs,.....) et que les feux soient bien visibles aux termes de la loi et non pas cachés par les valises. Assurez-vous que la place du passager ne soit pas gênée par les valises latérales. LA SOCIÉTÉ KAPPA n'est pas responsable des dommages qui peuvent être provoqués par le montage ou l'utilisation erronés fait par du personnel non qualifié. La garantie prévoit exclusivement le remplacement gratuit des pièces de production KAPPA qui sont défectueuses. Dans le cas où vous avez des problèmes, par exemple difficultés de montage ou questions à poser, ne modifiez rien, mais adressez-vous au fabricant, à l'un de ses agents ou à un revendeur. Les coffrets ou kits de montage endommagés ne doivent jamais être réutilisés.

ES PRECAUCIONES DE MONTAJE

A fin de proteger al usuario y evitar dañar la estructura original de la motocicleta, les informamos que nuestro producto es el resultado del ensamblaje de numerosos componentes. Como consecuencia, las soldaduras y los ángulos que lo caracterizan junto las pequeñas diferencias de chasis entre una moto y la otra puedan sumarse y dar lugar a un montaje incorrecto. Aconsejamos por tanto confiar a personal cualificado el montaje y de verificar atentamente antes de salir de viaje, que ninguna parte del kit interfiera negativamente con las partes originales de la moto (chasis, silenciador, carenado, amortiguadores, etc....) Y que el funcionamiento del sistema de iluminación, luces está garantizado según las normas. Asegúrese que el lugar del pasajero no está obstaculizado por las maletas laterales. La kappa no responderá de eventuales daños causados de un montaje o de un uso errado del producto de parte de personal no cualificado. La garantía cubre exclusivamente la sustitución gratuita de los artículos de producción kappa que fueran defectuosos en fase de montaje. En el caso de aparecer problemas, p.e. Problemas de montaje o dudas, no hacer modificaciones y dirijase al fabricante, agente o distribuidor. Los baúles y kit de fijación dañados no serán reutilizados.

PT PRECAUÇÃO DE MONTAGEM

Com o intuito de proteger o usuário e evitar danos à estrutura original da moto, gostaríamos de destacar algumas informações: nosso produto é o resultado da junção de vários componentes, e em razão disso, as soldagens e ângulos, assim como os diferentes tipos de chassis das motocicletas, podem causar dificuldades na montagem, mediante a isso, para que não haja problemas durante a instalação, sugerimos que o produto seja entregue a um profissional de confiança, que tome os devidos cuidados para que o kit de componentes não interfira negativamente ou agrida as partes originais da moto (estrutura, escapamento, amortecedores e etc.). Se após a instalação, ainda houver dificuldades ou qualquer outro problema, nunca tente resolver sozinho, contate a loja ou o representante da sua região. Sob nenhuma circunstância, baús e/ou kits de fixação deverão ser reutilizados.

IT ATTENZIONE - RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI PER LA GUIDA



Il montaggio delle valigie (sia top che laterali) può influenzare il comportamento su strada del motociclo soprattutto in funzione del peso trasportato che comunque non può eccedere i limiti indicati. Prima di partire accertarsi che il carico del bauletto sia fissato per evitare che si sposti, utilizzate sempre solo due valigie laterali contemporaneamente e caricatele allo stesso modo per riuscire ad ottenere il giusto equilibrio. A causa del comportamento di guida modificato, prima di intraprendere un viaggio verificare la stabilità e le condizioni di guida del mezzo con un giro di prova. Di conseguenza adattare lo stile di guida alle condizioni del motociclo. Per evitare incidenti è necessario controllare che tutti gli accessori ed i bagagli siano montati correttamente, verificare con regolare frequenza le condizioni di tenuta.

Non utilizzate mai la motocicletta con il bauletto aperto o sovraccarico.

Leggete con attenzione il manuale e le eventuali limitazioni della vostra motocicletta e le istruzioni di montaggio.

Non usare mai solventi, benzina o altri prodotti chimici, possono danneggiare il bauletto, per la pulizia utilizzate acqua e sapone neutro.

Non mettere materiali infiammabili quali esplosivi, o bombole del gas nelle valigie.

Verificare con scrupolosa perizia che i bulloni che fissano il kit o la valigia siano ben serrati.

Attenzione se il vento è forte. La sensibilità al vento laterale aumenta con il fissaggio dei bauletti.

Limitare il carico se il peso della valigia e il suo contenuto superano quello consentito dalle istruzioni di montaggio del portapacco o dalle limitazioni indicate dalla casa madre.

Il bauletto può cadere se non è stato agganciato correttamente. Prima di partire verificate scrupolosamente il fissaggio di tutti i collegamenti meccanici del bauletto.

Durante le manovre di guida in uno spazio ristretto fate attenzione alla larghezza del carico che aumenta notevolmente con il montaggio di valigie laterali.

EN WARNING - IMPORTANT CAUTIONS WHILE DRIVING



The mounting of motorcycle luggage can effect the handling characteristics of a motorcycle. This is due to the extra load applied to the vehicle. Under no circumstances should the gross weight of the luggage exceed that recommended by either kappa or the motorcycle manufacturer. We therefore recommend that the loading of the vehicle is carefully considered prior to riding and prior to riding, it is important to always check that the load is secure in order to avoid movement whilst in motion. Mount only two panniers and in order to obtain the correct balance, always load them equally with the same weight placed on each side. Because of the increased load, it is essential to always check the stability of the motorcycle prior to leaving on a journey and would recommend taking the loaded motorcycle on a short ride beforehand.

Always take extra care when using motorcycle luggage that is fitted to a motorcycle.

Accident prevention. All accessories and luggage must be fitted securely and rechecked frequently.

Never ride a motorcycle with the top box overloaded or unlocked.

Carefully read the owners manual, the limitations of your motorcycle and fitting instructions.

Never use solvents, petrol or damaging chemical products to clean a top box. We advise the use of a neutral cleaner, ie water and mild soap.

Do not place flammable or explosive materials, or gas cylinders into cases especially inside panniers.

Carefully ensure that the bolts used to attach a case or a kit are firmly tightened and this should be done during regular servicing.

Added attention must be paid in instances of strong winds. The sensitivity of a motorcycle to side winds increases once cases have been fitted.

If the weight of the case and its contents exceed the maximum loading suggested in the mounting instructions of the case carrier or exceed the loading limitations given by the motorcycle manufacturer, it is important to limit the load being carried.

A top case may detach if not locked to the carrier. Before use, it is essential to carefully check that the fitting of the case is correct and secure.

When riding in a narrow space, pay attention to the width of the motorcycle as the width will increase considerably once panniers have been fitted.

DE WARNUNG - WICHTIGE HINWEISE BEIM FAHREN



Bei der montage von topcase oder seitenkoffern kann das fahrverhalten des motorrads beeinflusst werden, vor allem wegen des transportierten gewichtes, das keinesfalls die zugelassene nutzlaster überschreiten darf. Vor der abfahrt prüfen sie, dass die ladung im koffer gegen verrutschen gesichert ist. Immer nur zwei seitenkoffer gleichzeitig montieren und beide seiten gleich beladen, damit eine gleichmässige gewichtsverteilung erreicht wird. Aufgrund des veränderten fahrverhaltens, prüfen sie die stabilität und fahreigenschaften des motorrads. Passen sie ihre fahrweise den veränderten fahreigenschaften des motorrads an und tasten sie sich langsam an die richtgeschwindigkeit heran.

Achten sie, um unfälle zu vermeiden, dass alle zubehöerteile und gepäckstücke sorgfältig befestigt sind. Prüfen sie dies regelmässig nach.

Fahren sie das motorrad niemals mit überladem oder unverschlossenem koffer.

Lesen sie die anbauleitung sorgfältig durch. Beachten sie die sicherheitshinweise in ihrem fahrerhandbuch.

Zur pflege und reinigung sind keinesfalls lösungsmittel, benzin oder chemikalien zu verwenden, da der koffer beschädigt werden könnte. Benutzen sie nur ein neutrales reinigungsmittel (wasser mit neutralseife).

Transportieren sie bitte keine entzündbaren, explosiven stoffe, oder gasprühdosen in den koffern, besonders nicht in den seitenkoffern.

Prüfen sie mit sorgfalt, dass die bolzen, die den koffer oder den anbausatz befestigen, gut angezogen sind.

Vorsicht bei starkem wind. Die seitenwindempfindlichkeit erhöht sich durch den anbau von gepäckhaltern.

Beschränken sie die nutzlaster, wenn das gewicht und der inhalt die maximale angegebene beladung der bauleitungen des gepäckträgers überschreiten oder die gewichtsbeschränkungen des fahrzeugherstellers überschritten werden.

Das topcase kann herunterfallen, wenn es nicht richtig befestigt wurde. Vor fahrtantritt alle mechanischen verbindungen auf festigkeit überprüfen.

Vorsicht bei fahrmanövern auf beengtem raum, die baubreite des fahrzeughecks erhöht sich durch den anbau von seitenkoffern erheblich.

FR AVERTISSEMENT - RECOMMANDATIONS IMPORTANTES POUR LA CONDUITE



Le montage des valises (aussi bien centrales que latérales) peut influencer le comportement de la moto pendant la conduite surtout en fonction du poids total qui ne doit pas être supérieur à celui qui est autorisé. Avant de partir assurez-vous que le chargement dans la valise soit bien fixé pour éviter qu'il se déplace. Utilisez toujours les deux valises latérales simultanément et chargez-les du même poids afin d'obtenir le juste équilibre. À cause du changement du comportement de la conduite, avant de commencer votre voyage faites un tour d'essai pour vérifier la stabilité et les conditions de conduite. Adaptez votre conduite en conséquence. Pour éviter tout accident, il convient de conduire avec précaution une moto à laquelle des accessoires et des bagages ont été rajoutés.

Pendant la conduite toutes les serrures de toutes les sacoches doivent être fermées.

Lisez attentivement dans le manuel du constructeur les éventuelles limitations de votre moto, et les instructions concernant le chargement des accessoires.

Ne jamais utiliser de dissolvants, d'essence ou d'autres produits chimiques qui pourraient endommager le top case. Pour le nettoyer, utilisez de l'eau et du savon neutre.

Ne mettez pas de matières inflammables ou explosives dans les valises.

Vérifier scrupuleusement que les boulons, du kit de fixation de la valise soient bien fixés.

Faites attention si le vent est fort. La sensibilité au vent latéral augmente en raison de la présence des valises.

Limiter le chargement si le poids de la valise et de son contenu dépasse celui préconisé sur les instructions de montage du portepaqueet ou des limitations indiquées par le constructeur.

Le top-case peut tomber s'il n'est pas correctement arrimé. Avant de partir, vérifiez scrupuleusement le bon verrouillage du top case sur son support.

En manoeuvrant dans un espace étroit, faites attention à la largeur du chargement qui augmente considérablement avec le montage des valises latérales.

ES PRECAUCIONES DE CONDUCCION



El montaje de las maletas (sea posterior que lateral) puede influir en el comportamiento en la carretera de la motocicleta, sobre todo en función del peso transportado, que nunca puede exceder de los límites indicados antes de partir en ruta, asegúrese que la carga del baúl está sujeta para evitar que se desplace. Utilizar siempre dos maletas laterales contemporaneamente y cargadas del mismo modo para llegar a obtener el justo equilibrio. A causa del comportamiento de guía modificado, antes de iniciar un viaje, verificar la estabilidad y las condiciones de conducción del vehículo con una vuelta de prueba. Como consecuencia adecuar la conducción a las condiciones de la moto.

Para evitar incidentes es necesario controlar que todos los accesorios y el equipaje estén montados correctamente. Verificar con regular frecuencia las condiciones del carenado.

No utilizar nunca la motocicleta con el baúl abierto o sobrecargado.

Leer con atención el manual y las eventuales limitaciones de nuestra motocicleta y las instrucciones de montaje.

Para la limpieza utilizar agua y jabón neutro. No usar nunca disolventes u otros productos químicos ya que pueden dañar el baúl.

No introducir en las maletas/baúles materiales inflamables como explosivos o botellas de gas.

Verificar escrupulosamente la parte técnica como tornillos/tuercas que fijan el soporte a la maleta que estén bien apretadas.

Atención si el viento es fuerte ya que la sensibilidad al viento lateral aumenta con maletas montadas.

Limitar la carga, si el peso de la maleta y su contenido superan el recomendado en las instrucciones de montaje del portapaquetes o de las limitaciones indicadas por kappa.

El baúl/maleta puede caer si no ha sido enganchado correctamente, por ello, antes de salir verificar escrupulosamente la fijación de todas las conexiones/uniones mecánicas del baúl/maleta.

Durante las maniobras de conducción en un espacio reducido, prestar atención a la anchura que aumenta notablemente con el montaje de las maletas laterales.

Conducir siempre la moto con cuidado, cuando las maletas lleven una carga máxima.

PT ATENÇÃO - PRECAUÇÃO IMPORTANTE AO DIRIGIR



A fixação dos baús na motocicleta pode influenciar diretamente nas características operacionais da moto. Isso se deve ao peso extra aplicado. Em hipótese alguma, o peso total transportado deve exceder o recomendado pela kappa ou pelo fabricante da moto. Sempre considere a carga do baú estando à moto em movimento. Antes de dar a partida, certifique-se de que a carga está devidamente presa, evitando que se movimente dentro do baú. Devido à carga do baú, certifique-se sempre das condições de estabilidade da sua moto antes de viajar. Sempre tome precauções extras quando usar a moto com os baús já instalados.

Para a prevenção de acidentes, todos os acessórios e bagagem devem ser ajustados de maneira segura e também constantemente checados.

Nunca dirija sua moto se o baú estiver com carga acima do permitido ou se o mesmo não estiver corretamente travado.

Leia o manual de instruções cuidadosamente se atentando as instruções de montagem e procure entender as limitações de sua moto.

Para a higienização do baú, recomendamos o uso apenas de água limpa e sabão neutro. Nunca utilize solventes, querosene ou produtos químicos que possam danificar o baú.

Não transporte material inflamável, explosivos ou cilindros de gás.

Verifique cuidadosamente se os pinos que ajustam o baú e o kit estão bem presos.

Atente para o caso de vento forte. A sensibilidade da moto ao vento lateral aumenta após a instalação dos baús.

Reduza a carga do baú quando seu peso, junto com o de seu conteúdo, superar o peso indicado na instrução de montagem ou o indicado pelo fabricante de sua moto.

O baú pode se soltar da base se não estiver corretamente fixado, por isso, antes de viajar, certifique-se da correta montagem de todas as conexões mecánicas.

Caso haja a necessidade de se transitar por corredores estreitos, preste muita atenção, pois a instalação dos baús laterais aumenta consideravelmente a largura de sua moto.

IT ALCUNE PRECAUZIONI

Guidare la motocicletta con prudenza soprattutto quando le valigie sono a pieno carico. Affinché l'usura non comprometta l'aggancio della valigia è necessario controllare periodicamente: il serraggio delle viti che ancorano il nasello; il bloccaggio dello snodo; controllare l'usura dei gommini (se lo sono ordinarli presso i nostri rivenditori - art. Z126 / Z221). Al fine di non pregiudicare la normale tenuta ermetica della valigia, assicurarsi che la stessa si chiuda senza che il coperchio sforzi contro il contenuto.

EN SOME PRECAUTIONARY MEASURES

Always be careful while riding a motorcycle. But it is important to be extra careful when riding with cases that are at full load.

To avoid wear and tear compromising case fastenings it is important to carry out the following regular checks:

That the screws of the attachment clamp are duly fastened;

That the joint is secure;

That the plate rubbers are not worn (if so, place an order for item z126 / z221 with one of our retailers / stockists).

In order not to compromise the watertight seal of a case, it is essential that the lid is not forced closed against the internal contents.

DE SICHERHEITSHINWEISE

Vorsichtig fahren, vor allem bei voller Beladung.

Damit die Kofferbefestigung nicht verschleißt, kontrollieren Sie bitte regelmäßig:

daß die Schrauben des Haltebügels gut angeschraubt sind;

daß das Gelenk blockiert ist;

daß die Gummistöpsel nicht verschlissen sind (bei Verschleiß ersetzen - Artikel Z126 / Z221).

Um die Dichtigkeit des Koffers nicht zu beeinträchtigen, darf der Deckel beim Verschliessen des Koffers nicht gegen den Inhalt drücken.

FR QUELQUES PRÉCAUTIONS

Conduire la moto avec prudence surtout quand les valises sont chargées au maximum.

Afin que l'usure ne compromette pas l'attache de la valise il est nécessaire de contrôler périodiquement:

le serrage des vis qui tiennent le plot de fixation;

le blocage de la rotule;

contrôler l'usure des silent blocs (s'ils sont usés contacter nos revendeurs - art. Z126 / Z221).

Afin de ne pas compromettre la fermeture et l'étanchéité de la valise, s'assurer qu'elle se referme sans que le couvercle force sur le contenu.

ES ALGUNAS PRECAUCIONES

Conducir siempre la moto con cuidado, cuando las maletas lleven una carga máxima.

Con el fin de que el uso no comprometa el desgaste del anclaje, es necesario revisarlo periódicamente.

La fijación de los tornillos que sujetan el anclaje.

El bloqueo de las rótulas.

Controlar el desgaste de la goma (si es necesario solicitarlo a nuestros distribuidores art. Z126 / Z221)

Con el fin de no perjudicar la estabilidad de la maleta, hay que asegurarse que esté bien cerrada y que la tapa no sea forzada por el contenido.

PT ALGUMAS PRECAUÇÕES

Tenha sempre cuidado ao pilotar sua moto, principalmente quando os baús estiverem no limite de sua capacidade de carga.

Para evitar que o uso contínuo prejudique o sistema de trava, faça uma revisão periódica:

Parafusos da placa de fixação devidamente presos.

Certifique-se de que a estrutura esteja segura.

Certifique-se de que as borrachas de base do baú (coxins de apoio) não estão gastas (caso estejam, substitua-as por novas)

Para que a borracha de vedação do baú não seja danificada, certifique-se de que a tampa esteja perfeitamente fechada, de modo a não forçar e/ou empurrar o conteúdo do baú.

IT MANUTENZIONE

IN CASO DI CADUTA DELLA MOTO O DI URTO VIOLENTO DELLA VALIGIA, ANCHE SE TRASPORTATO A MANO, SI RACCOMANDA COMUNQUE DI VERIFICARE ATTENTAMENTE CHE NON SI SIANO VERIFICATE ROTTURE O DANNEGGIAMENTI AL SISTEMA DI AGGANCIO, COSTITUITO DAL TELAIO LATERALE CON I SUOI SUPPORTI, NASELLI E GOMMINI. NEL DUBBIO SOSTITUIRE IL TELAIO DI SUPPORTO.

EN MAINTENANCE

IN THE EVENT THAT THE CASE FALLS FROM THE MOTORCYCLE OR RECEIVES A HEAVY BLOW, EVEN WHILE BEING TRANSPORTED BY HAND, WE RECOMMEND CAREFULLY CHECKING THAT NO BREAKAGE OR DAMAGE HAS OCCURRED TO THE FIXING SYSTEM. FOR THE SIDE CASE, IT CONSISTS OF THE SIDE FRAME WITH ITS SUPPORTS, BOLTS AND RUBBER SUPPORT POINTS. IF THERE IS ANY DOUBT, REPLACE THE FRAME.

DE WARTUNG

IM FALLE EINES MOTORRADSTURZES ODER EINES HEFTIGEN AUFPRALLS DES KOFFERS/TOPCASE, AUCH WENN DIESER VON HAND TRANSPORTIERT WURDE, WIRD EMPFOHLEN, DAS BEFESTIGUNGSSYSTEM, DAS IM FALLE DES TOPCASE AUS DER PLATTE MIT IHREN HALTERUNGEN, BEFESTIGUNGSNASEN, GUMMIELEMENTEN UND VERBINDUNGSELEMENTEN ZUM KOFFER ODER IM FALLE DES SEITENKOFFERS AUS DEM SEITENRAHMEN MIT SEINEN HALTERUNGEN, BEFESTIGUNGSNASEN UND GUMMIELEMENTEN BESTEHT, SORGFALTIG AUF BRÜCHE ODER SCHÄDEN ZU PRÜFEN. IM ZWEIFELSFALL DIE PLATTE UND DEN TRAGRAHMEN ERSETZEN.

FR ENTRETIEN

EN CAS DE CHUTE DE LA MOTO OU DE CHOC VIOLENT DE LA VALISE, MÊME EN CAS DE TRANSPORT À LA MAIN, IL EST RECOMMANDÉ DE VÉRIFIER SOIGNEUSEMENT QU'AUCUN BRIS OU DOMMAGE N'EST SURVENU AU SYSTÈME D'ACCROCHAGE COMPOSÉ, DANS LE CAS DE LA VALISE LATÉRALE, DU CADRE LATÉRAL AVEC SES SUPPORTS, ERGOTS ET PATINS. DANS LE DOUTE, REMPLACER LE CADRE DE SUPPORT.

ES MANTENIMIENTO

EN CASO DE CAÍDA DE LA MOTO O GOLPE FUERTE DE LA MALETA, INCLUSO SI ES TRANSPORTADA A MANO, SE RECOMIENDA VERIFICAR ATENTAMENTE QUE NO HAYA PIEZAS ROTAS O DAÑOS EN EL SISTEMA DE FIJACIÓN COMPUESTO, EN EL CASO DE LA MALETA LATERAL, DEL PORTAMALETAS CON SUS SOPORTES, ANCLAJE/NARIZ Y GOMAS. EN CASO DE DUDA, SUSTITUIR EL PORTAMALETAS.

PT MANUTENÇÃO

EM CASO DE QUEDA DA MOTO OU DE COLISÃO VIOLENTE DO BAÚ, MESMO SE TRANSPORTADO MANUALMENTE, RECOMENDA-SE VERIFICAR ATENTAMENTE QUE NÃO HÁ RUPTURAS OU DANOS AO SISTEMA DE FIXAÇÃO CONSTITUÍDO, NO CASO DO BAÚ LATERAL, DO QUADRO LATERAL COM SEUS SUPORTES, PINOS DE ENCAIXE E BORRACHAS. EM CASO DE DUVIDAS, SUBSTITUA A BASE E O QUADRO DE SUPORTE.

IT

GARANZIA 24 MESI - CONDIZIONI DI GARANZIA**IMPORTANTE**

L'ARTICOLO DA LEI ACQUISTATO È GARANTITO PER 24 MESI PER EVENTUALI DIFETTI DI FABBRICAZIONE A PARTIRE DALLA DATA DI ACQUISTO.

LA GARANZIA SARA' RITENUTA VALIDA SOLO SE VERRA' CONSERVATO LO SCONTRINO (O RICEVUTA) CHE ATTESTA LA DATA DI ACQUISTO.

LA GARANZIA VALE:

- PER LA SOSTITUZIONE DEI PEZZI RICONOSCIUTI DIFETTOSI DAL RIVENDITORE.
- IN CASO DI ROTTURA SARÀ SOSTITUITO ESCLUSIVAMENTE IL COMPONENTE RITENUTO DIFETTOSO E NON L'INTERO ARTICOLO.
- DIRITTI DI GARANZIA SARANNO APPLICATI AI PRODOTTI CORRETTAMENTE UTILIZZATI E RESI IN STATO DI BUONA CONSERVAZIONE.

LA GARANZIA NON PUO' ESSERE RITENUTA VALIDA PER:

- I DANNI CONSEGUENTI AD INCIDENTI, TRASCURATEZZA, CATTIVO USO O DETERIORAMENTO DOVUTO A NORMALE USURA.
- DIFETTI O DANNI CAUSATI DALLA VICINANZA A FONTI DI CALORE SILENZIATORI COMPRESI O DALL' USO DI SOSTANZE QUALI I SOLVENTI.
- SPESE DI SPEDIZIONE IN CASO DI CONTROLLO O RIPARAZIONE.

IN NESSUN CASO LA GARANZIA DA DIRITTO AL RISARCIMENTO DEI DANNI DIRETTI O INDIRETTI, CAUSATI A PERSONE O COSE PER VIZI DELL'ARTICOLO KAPPA.

PER ULTERIORI DETTAGLI CONTATTATE IL VOSTRO DISTRIBUTORE LOCALE.

EN

24-MONTH GUARANTEE - GUARANTEE CONDITIONS**IMPORTANT**

THIS PRODUCT IS GUARANTEED AGAINST MANUFACTURING DEFECTS FOR A PERIOD OF 24 MONTHS FROM DATE OF PURCHASE. THE GUARANTEE IS VALID WITH PROOF OF PURCHASE STATING THE LOCATION AND DATE OF SALE IN THE FORM OF EITHER AN INVOICE OR RECEIPT.

THE GUARANTEE IS VALID:

- FOR THE REPLACEMENT OF COMPONENTS DEEMED TO BE FAULTY BY THE LOCAL DISTRIBUTOR.
- IN CASE OF BREAKAGE THE GUARANTEE COVERS THOSE COMPONENTS FOUND TO BE DEFECTIVE AND NOT THE ENTIRE PRODUCT.
- THE GUARANTEE IS ONLY APPLICABLE IF THE PRODUCT HAS BEEN USED AND MAINTAINED AS PER THE MANUFACTURER'S GUIDELINES. PRODUCTS THAT HAVE BEEN USED OUTSIDE OF THESE GUIDELINES WILL NOT BE COVERED.

THE GUARANTEE DOES NOT COVER:

- DAMAGE RESULTING FROM ACCIDENTS, NEGLIGENCE, MISUSE OR GENERAL WEAR AND TEAR.
- DEFECTS OR DAMAGE DUE TO THE PROXIMITY OF A HEAT-SOURCE, INCLUDING A MOTORCYCLE EXHAUST, OR AS A RESULT OF THE USE OF SOLVENTS OR OTHER HARMFUL / DAMAGING SUBSTANCES.
- FREIGHT EXPENSES INCURRED TO ESTABLISH IF A REPAIR IS REQUIRED.

UNDER NO CIRCUMSTANCES DOES THIS GUARANTEE ENTITLE THE END USER TO COMPENSATION FOR DIRECT, INDIRECT DAMAGE OR INJURY CAUSED TO PERSONS OR PROPERTY BY FAULTY PRODUCTS.

FOR FURTHER DETAILS PLEASE CONTACT YOUR LOCAL DISTRIBUTOR.

DE

24 MONATE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN**WICHTIG**

AUF DEN VON IHNEN GEKAUFTE ARTIKEL GEWÄHREN WIR 24 MONATE GARANTIE FÜR EVENTUELLE HERSTELLUNGSFEHLER AB EINKAUFSDATUM. DEN GARANTIEANSPRUCH GEWÄHREN WIR NUR MIT VORGEWIESENER ORIGINALRECHNUNG ODER QUITTUNG.

DIE GARANTIE GILT FÜR:

- ALLE SCHADHAFTEN TEILE DIE VOM VERKÄUFER ANERKANNT WERDEN.
- KAPPA ERSETZT NUR DIE JEWEILS SCHADHAFTEN TEILE, NICHT DAS GANZE SYSTEM.
- GARANTIEANSPRUCH BESTEHT NUR AUF PRODUKTE, DIE IN ORDNUNGSGEMÄSSEM ZUSTAND RETOURNIERT WERDEN.

DIE GARANTIE GILT NICHT:

- BEI SCHÄDEN DIE DURCH UNFÄLLE, NACHLÄSSLICHKEIT, ODER UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH ODER BEI ABNUTZUNG ENTSTANDEN SIND.
- FÜR HITZESCHÄDEN (SCHALLDÄMPFER) ODER BEI GEBRAUCH VON LÖSUNGSMITTEL ZUR REINIGUNG.
- KAPPA ERSETZT KEINE VERSANDKOSTEN ZUR PRÜFUNG UND KONTROLLE EINGESENDERTE PRODUKTE.

KAPPA HAFET NICHT FÜR ALLE DIREKTEN UND INDIREKTEN PERSONEN- UND SACHSCHÄDEN, DIE VON KAPPA PRODUKTEN VERURSACHT WORDEN SIND.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN FACHHÄNDLER.

GARANTIE 24 MOIS - CONDITIONS DE GARANTIE

IMPORTANT

L'ARTICLE QUE VOUS VENEZ D'ACQUERIR EST GARANTI 24 MOIS CONTRE D'EVENTUELS DEFAUTS DE FABRICATION A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.
LA GARANTIE NE POURRA S'APPLIQUER QUE SUR PRESENTATION DU TICKET DE CAISSE OU DE LA FACTURE ATTESTANT DE LA DATE D'ACHAT.

LA GARANTIE COUVRE:

- LE REMPLACEMENT DES PIECES RECONNUES DEFECTUEUSES PAR LE REVENDEUR.
- EN CAS DE RUPTURE, SEULE LA PIECE RECONNUE DEFECTUEUSE SERA REMPLACEE ET NON PAS L'ARTICLE EN ENTIER.
- LES DROITS DE GARANTIE SERONT APPLIQUES AUX PRODUITS CORRECTEMENT UTILISES ET RENDUS EN BON ETAT.

LA GARANTIE NE COUVRE PAS:

- LES DOMMAGES CONSEQUENTS A UN ACCIDENT, A LA NEGLIGENCE, AU MAUVAIS USAGE OU A UNE DETERIORATION DUE A UNE USURE NORMALE.
- LES DEFAUTS OU DOMMAGES CAUSES PAR LA PROXIMITE D'UNE SOURCE DE CHALEUR COMME LES SILENCIEUX OU DE L'UTILISATION DE SUBSTANCES COMME LES SOLVANTS.
- LES FRAIS D'EXPEDITION EN CAS DE CONTROL OU DE REPARATION.

EN AUCUN CAS LA GARANTIE NE DONNE DROIT A UNE INDEMNISATION DES DOMMAGES DIRECTS OU INDIRECTS CAUSES A DES BIENS OU A DES PERSONNES PAR DES DEFAUTS DES ARTICLES KAPPA.

POUR DE PLUS AMPLES INFORMATIONS, MERCI DE CONTACTER VOTRE REVENDEUR LE PLUS PROCHE.

24 MESES DE GARANTIA - CONDICIONES

IMPORTANTE

EL ARTÍCULO QUE VD. HA COMPRADO TIENE UNA GARANTÍA DE 24 MESES POR DEFECTOS DE FABRICACIÓN A PARTIR DE LA FECHA DE LA COMPRA. LA GARANTÍA SÓLO SERÁ VÁLIDA SI SE CONSERVA EL TIQUET O FACTURA QUE CERTIFICA LA FECHA DE COMPRA.

LA GARANTÍA ES VÁLIDA:

- PARA EL REMPLAZO DE COMPONENTES DAÑADOS, TIENE QUE ACUDIR A SU DISTRIBUIDOR LOCAL.
- EN CASO DE ROTURA, SERA SUSTITUIDO EXCLUSIVAMENTE EL COMPONENTE DEFECTUOSO, PERO NO EL ARTÍCULO COMPLETO.
- LA GARANTÍA SÓLO ES APLICABLE A LOS PRODUCTOS QUE HAYAN SIDO USADOS Y MANTENIDOS CORRECTAMENTE Y CON UNA BUENA CONSERVACIÓN.

LA GARANTÍA NO CUBRE:

- EL DAÑO CAUSADO POR ACCIDENTES, NEGLIGENCIA, Y MAL USO EN GENERAL O DETERIORO DEBIDO AL USO NORMAL.
- DEFECTOS O DAÑOS CAUSADOS POR UNA PROXIMIDAD AL SILENCIADOR, O POR EL RESULTADO DEL USO DE DISOLVENTES U OTRAS SUBSTANCIAS.
- FRECUENTEMENTE DEBE SER REVISADO O REPARADO CUANDO HAYA QUE HACERLO.
- LOS GASTOS DE EXPEDICIÓN EN CASO DE REVISIÓN O REPARACIÓN.

EN NINGÚN CASO LA GARANTIA PUEDE PROVOCAR UNA COMPENSACIÓN DIRECTA, O INDIRECTA POR EL DAÑO CAUSADO A PERSONAS O PROPIEDADES, POR ERRORES DEL ARTÍCULO KAPPA.

PARA MÁS DETALLES, POR FAVOR CONTACTE CON SU DISTRIBUIDOR LOCAL.

GARANTIA DE 24 MESES - CONDIÇÕES

IMPORTANTE

ESTE PRODUTO TEM GARANTIA CONTRA DEFEITOS DE FABRICAÇÃO, VÁLIDA POR 24 MESES A CONTAR DA DATA DA COMPRA, PORÉM, SÓ SERÁ VALIDA COM A APRESENTAÇÃO DE NOTA FISCAL CONTENDO O NOME DA LOJA E DATA DA COMPRA.

ESTA GARANTIA É VÁLIDA:

- PARA A SUBSTITUIÇÃO DE PEÇAS PELA LOJA, CASO SEJA CONSTATADO O DEFEITO NA PEÇA.
- CASO O BAÚ QUEBRE, A GARANTIA SOMENTE COBRIRÁ AS PEÇAS QUE TENHAM CAUSADO O EVENTUAL DEFEITO.
- A GARANTIA SE APLICA APENAS A BAÚS USADOS E MANTIDOS CONFORME INSTRUÇÕES DO FABRICANTE.

ESTA GARANTIA NÃO É VÁLIDA:

- DANOS CAUSADOS AO BAÚ POR ACIDENTE, NEGLIGÊNCIA OU USO INDEVIDO IGNORANDO AS NORMAS DE PROTEÇÃO, SEGURANÇA E MANUTENÇÃO.
- DANOS DEVIDOS A EXPOSIÇÃO E PROXIMIDADE DO BAÚ A FONTES DE CALOR, INCLUINDO O ESCAPAMENTO DA MOTO.
- DANOS DEVIDOS AO USO DE SUBSTÂNCIAS NÃO PERMITIDAS PARA LIMPEZA, COMO SOLVENTES OU QUEROSENE.
- DESPESAS DE ENVIO E TRANSPORTE DA PEÇA PARA Apreciação OU CONSERTO.

SOB NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA A GARANTIA PERMITE UMA COMPENSAÇÃO DIRETA OU INDIRETA POR DANO OU PREJUÍZO CAUSADO A TERCEIROS OU BENS DE TERCEIROS, PELO PRODUTO.

PARA MAIS DETALHES, CONSULTE SEU REVENDEDOR.

K'MISSION CASES.

→ KAPPAMOTO

ITALY

T. +39 030 26 80 374
F. +39 030 35 81 444

info@kappamoto.com
export@kappamoto.com
www.kappamoto.com

→ CONCESSIONAIRES

France

Zone Industrielle
01120 Montluel
(Lyon) France
info.fr@kappamoto.com

Iberica

CL Sumoi, 17
(P.I. Clot de Moja)
08734-Olèrdola
(Barcelona) Spain
info.es@kappamoto.com

